



**NOTA DE ESTUDIO**

**GRUPO DE EXPERTOS SOBRE MERCANCÍAS PELIGROSAS (DGP)**

**VIGESIMOTERCERA REUNIÓN**

**Montreal, 11 - 21 de octubre de 2011**

**Cuestión 2 del orden del día:** **Formulación de recomendaciones sobre las enmiendas de las *Instrucciones Técnicas para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas por vía aérea (Doc 9284)* que haya que incorporar en la edición de 2013-2014**

**USO DEL TÉRMINO “PROHIBITED”**

(Nota presentada por A. Tusek)

*Por falta de recursos, sólo se ha traducido el resumen*

**RESUMEN**

En esta nota se propone enmendar, en la versión en inglés de las Instrucciones Técnicas, la Parte 2, Capítulo de introducción, párrafo 5.3 a) para sustituir el término “prohibited” por “forbidden”. Esta nota ya se presentó a la reunión del Grupo de trabajo plenario del DGP en Atlantic City (DGP-WG/11, 4 - 8 de abril de 2011) (véase DGP/23-WP/3, párrafo 3.2.8). En respuesta a lo solicitado en la DGP-WG/11, se preparó una lista de todos los casos en que figura en la versión en inglés de las Instrucciones Técnicas el término “prohibited”. Dicha lista se presenta en el Apéndice B.

**Medidas recomendadas al DGP:** Se invita al DGP a considerar que se sustituya el término “prohibited” por “forbidden” en Parte 2, Capítulo de introducción, párrafo 5.3 a), según figura en el Apéndice A de esta nota de estudio.

**1. INTRODUCTION**

1.1 Part 2; Introductory Chapter, paragraph 5.3 a) uses the word ‘prohibited’ in reference to items in 1;2.1. 1;2.2 relates to dangerous goods forbidden for transport by air under any circumstances.

1.2 The convention in use of the word ‘forbidden’ is made to ensure consistency of meaning throughout the Technical Instructions.

1.3 When presented at DGP-WG/11, it was requested that the working paper be presented again and all occurrences of the term “prohibited” in the Technical Instructions be identified, reviewed and presented.

-----

**APPENDIX A**

**PROPOSED AMENDMENT TO THE TECHNICAL INSTRUCTIONS**

**Part 2**

**CLASSIFICATION OF DANGEROUS GOODS**

...

**INTRODUCTORY CHAPTER**

...

**5. TRANSPORT OF SAMPLES**

...

5.3 Samples of the substance must be transported in accordance with the requirements applicable to the tentative assigned proper shipping name provided:

- a) the substance is not considered to be a substance ~~prohibited~~ forbidden for transport by 1;2.1;
- b) the substance is not considered to meet the criteria for Class 1 or considered to be an infectious substance or a radioactive material;
- c) the substance is in compliance with 4.2.3.2.5 or 5.3.2.6, if it is a self-reactive substance or an organic peroxide, respectively;
- d) the sample is transported in a combination packaging with a net mass per package not exceeding 2.5 kg; and
- e) the sample is not packed together with other goods.

...

-----

**APPENDIX B**

**LIST OF OCCURRENCES OF THE TERM “PROHIBITED” IN THE TECHNICAL INSTRUCTIONS**

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
xii	Table of Contents: 5;2 Markings:	<b>Prohibited</b> markings			X
xii	Table of Contents: 5;3 Labelling	<b>Prohibited</b> labelling			X
2-0-4	2; Introductory Chapter paragraph 5.3	5.3 Samples of the substance must be transported in accordance with the requirements applicable to the tentative assigned proper shipping name provided: a) the substance is not considered to be a substance <b>prohibited</b> for transport by 1;2.1	Forbidden	X	
2-1-2	2; 1.3.2	1.3.2 Any substance or article having or suspected of having explosive characteristics must first be considered for classification in Class 1 in accordance with the procedures in 1.5.1.1 to 1.5.1.3. Goods are not classified in Class 1 when: a) unless specially authorized, the transport of an explosive substance is <b>prohibited</b> because sensitivity of the substance is excessive;	Forbidden	X	
2-2-3	2; 2.5	f) aerosols with contents meeting the criteria of Packing Group I for toxicity or corrosivity are <b>prohibited</b> from transport.	Forbidden	X	
3-1-2	3; 1.2.7.1.2	1.2.7.1.2 When a mixture of dangerous goods is described by one of the “n.o.s.” or “generic” entries where an asterisk is indicated in column 1 of the Dangerous Goods List, not more than the two constituents which most predominantly contribute to the hazard or hazards of a mixture need to be shown, excluding controlled substances when their disclosure is <b>prohibited</b> by national law or international convention. If a package containing a mixture is labelled with any subsidiary risk label, one of the two technical names as shown in parentheses must be the name of the constituent which compels the use of the subsidiary risk label.			X

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A33 (103) Ammonium nitrites and mixtures of an inorganic nitrite with an ammonium salt are <b>prohibited</b> .	Forbidden	X	
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A34 (113) The transport of chemically unstable mixtures is <b>prohibited</b> .	Forbidden	X	
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A37 This entry is not intended to include Ammonium permanganate, the transport of which is <b>prohibited</b> under any circumstances.	Forbidden	X	
3-3-13	3; Table 3-2 Special Provisions	A145 Waste aerosols are <b>prohibited</b> from air transport.	Forbidden	X	
3-3-17	3; Table 3-2 Special Provisions	A183 Waste batteries and batteries being shipped for recycling or disposal are <b>prohibited</b> from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	
4-8-7	4; 8.1 Packing Instruction 650	f) passengers and crew members are <b>prohibited</b> from transporting infectious substances either as, or in, carry-on baggage or checked baggage or on their person.	Forbidden	X	
4-11-15	4; 11 Packing Instruction 959	5) passengers and crew members are <b>prohibited</b> from transporting UN 3245 either as, or in, carry-on baggage or checked baggage or on their person.	Forbidden	X	
4-11-23	4; 11 Packing Instruction 965	Waste lithium batteries and lithium batteries being shipped for recycling or disposal are <b>prohibited</b> from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	
4-11-29	4; 11 Packing Instruction 968	Waste lithium batteries and lithium batteries being shipped for recycling or disposal are <b>prohibited</b> from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
5-1-1	5:1.1	Before a person offers any package or overpack of dangerous goods for transport by air that person must ensure that: a) the articles or substances are not <b>prohibited</b> for transport by air (see Part 1, Chapter 2);	Forbidden	X	
5-2-1	5; 2.3	<b>Prohibited</b> markings			X
5-3-3	5; 3.4	<b>Prohibited</b> labelling			X
8-1-1	8; 1.1	1.1.1 Except as otherwise provided in 1.1.2, dangerous goods, including excepted packages of radioactive material, must not be carried by passengers or crew members, either as or in carry-on baggage or checked baggage or on their person. Except as provided for in 1.1.2 y) below, security type equipment such as attaché cases, cash boxes, cash bags, etc., incorporating dangerous goods, for example lithium batteries or pyrotechnic material, are totally forbidden; see entry in Table 3-1. Personal medical oxygen devices that utilize liquid oxygen are <b>prohibited</b> either as or in carry-on baggage or checked baggage or on the person. Electroshock weapons (e.g. Tasers) containing dangerous goods such as explosives, compressed gases, lithium batteries, etc. are <b>prohibited</b> in carry-on baggage or checked baggage or on the person.	Forbidden	X	
Table A-1	State Variations	AU 2, AU 3, HK 3, VU 2,			X
Table A-2	Operator Variations	BA-02, CO-10, CS-07, CS-10, CZ-08, IR-04, IR-05, JK-06, KC-04, ME-07, SK-01, 5X-02, 5X-04,			X
A4-7	Index	Labels and labelling - <b>prohibited</b> labelling			X
A4-7	Index	Markings - <b>prohibited</b>			X
A4-10	Index	<b>Prohibited</b> labelling			X
A4-10	Index	<b>Prohibited</b> markings on packages			X